

Encontro de escritores no Mercosul

Realizou-se em São Paulo, de 4 a 6 de dezembro passado, o Encontro de Escritores do Mercosul, com o objetivo de discutir problemas comuns aos países que o integram, bem como para sugerir ações que possam promover um maior conhecimento de suas literaturas e ativar o mercado editorial entre eles.

O Encontro, organizado pela Secretaria Municipal de Cultura de São Paulo, contou com a colaboração do Ministério da Cultura e das Secretarias de Estado da Cultura de São Paulo, Rio de Janeiro e Rio Grande do Sul, bem como de suas secretarias municipais de cultura. Apoiaram ainda o evento a Fundação Memorial da América Latina, a União Brasileira de Escritores, a USP e os consulados dos países convidados a enviarem representantes: Argentina, Uruguai, Paraguai, Chile e Bolívia.

Temas como "A criação literária e diversidade cultural no Mercosul", "Difusão e ensino das línguas e literaturas no Mercosul", "A valorização do escritor, a situação dos direitos autorais e o mercado editorial no Mercosul", entre outros igualmente importantes, foram discutidos em mesas redondas compostas por representantes de cada um dos países, e assistidas pelos demais convidados e pelo público interessado, que participava através de perguntas que deram vida aos debates.

Houve ainda outras atividades realizadas em diferentes locais, como leitura de textos, apresentação de escritores e lançamentos de livros. A tarde do dia 5 de dezembro foi dedicada à realização do Encontro de Escritores de Literatura Infantil e Juvenil, que teve lugar na Biblioteca Infanto-Juvenil Monteiro Lobato. A primeira mesa redonda intitulou-se "A literatura Infantil e Juvenil no Mercosul: a contribuição de um autor" e foi coordenada pela professora e escritora Nelly Novaes Coelho. Dela participaram Ana Maria Schua, da Argentina; Gaby Vallejo, da Bolívia; Miriam Phillips, do Chile; Renée Ferrer de Arraloga, do Paraguai; e Pedro Bandeira, do Brasil.

A segunda mesa "Proposta para uma ação integrada dos países do Mercosul" teve a coordenação de Laura Sandroni, e contou com os mesmos participantes, tendo sido alterada apenas a representação brasileira, desta vez a cargo de Elizabeth Serra, da FNLIJ.

Essa tarde especial, que contou com um público numeroso, foi organizada pela escritora e professora Lucia Pimentel Góes, em estreita colaboração com a Diretora do Departamento de Bibliotecas Infantis e Juvenis da Secretaria Municipal de Cultura de São Paulo, Maria Cristina Tavares.

Laura Sandroni

ILUSTRADORES BRASILEIROS NO EQUADOR

Após passar com sucesso por Bolonha e por Gotemburgo, a exposição *Brasil! A bright blend of colours* chegou a Quito, capital do Equador. Patrocinada pela Embaixada do Brasil naquele país, a exposição foi montada no Colégio de Arquitetos, como parte das atividades da II Jornada de Desenho Gráfico. Contando com uma boa divulgação através dos meios de comunicação, a exposição atraiu um grande público, além dos 820 estudantes inscritos e pagantes que, durante 3 dias, desenvolveram trabalhos práticos e participaram de debates teóricos.

Por dominar perfeitamente esta área e por sua vasta experiência em exposições internacionais, Ana Maria Machado foi convidada pela FNLIJ para representá-la na ocasião. Tendo sido uma das responsáveis pela oficina, ao lado de profissionais colombianos da área de ilustração e editoração, Ana Maria discutiu com os participantes as relações existentes entre texto e ilustração. Em Quito, Ana teve a oportunidade de participar de um encontro com artistas especializados em ilustração de livros sobre fauna e flora, uma área editorial bastante desenvolvida no Equador. Suas atividades incluíram também uma palestra na Universidade Católica.

Sobre a exposição em si, Ana Maria Machado destaca: "A sala de exposições era excelente, muito ampla e bem iluminada, destacando o trabalho de nossos artistas." Sobre a cultura equatoriana, a artista brasileira afirma entusiasmada: "A cultura equatoriana possui uma força visual muito grande. Os equatorianos vêm fazendo com brilho a ponte entre a tradição artesanal indígena e a elaboração de uma linguagem própria no design." Tais características explicam o grande interesse dos alunos e professores equatorianos por trabalhos como o da ilustradora brasileira Ciza Fittipaldi.

MANTENEDORES DA FNLIJ

Agir, Ao Livro Técnico, Arco Íris, Ática, Atual, Augustus, Berlendis & Vertecchia, Bertrand Brasil, Brasiliense, Callis, CBL, Círculo do Livro, Cejup, Clínica Ênio Serra, Compór, Continac, Dimensão, Ediouro, Editora do Brasil, Editora 34, Exped, Formato, FTD, Global, Hoechst, José Olympio, Lê, Makron Books, Martins Fontes, Melhoramentos, Moderna, Nestlé, Nova Fronteira, Price Waterhouse, Projeto, Record, RHJ, Salamandra, Saraiva, Scipione, SNEL, Vigília, Villa Rica.

A ilustração em desenvolvimento

Até bem pouco tempo atrás, o mercado brasileiro não oferecia praticamente nenhuma opção de qualidade àqueles que desejassem participar de um curso de ilustração. Mas já começam a ser estruturados diversos cursos, geralmente em instituições de ensino e através de profissionais reconhecidos. É o inevitável caminho de profissionalização da arte de ilustrar, num processo incentivado pela boa acolhida das ilustrações brasileiras nas exposições internacionais.

A autora e ilustradora Ciza Fittipaldi coordena uma cadeira de ilustração dentro do curso de Artes Visuais da UFG (Universidade Federal de Goiás). Sendo uma matéria do 4º período, aqueles que por ela se interessarem devem prestar vestibular para Artes Visuais. Sempre disposta a valorizar

a expressão artística, Ciza afirma que “*para considerarmos um desenho como ilustração, não basta que ele tenha um bom traço. Tem que haver um conceito por trás disso tudo.*” Para maiores informações: UFG - Instituto de Artes - Campus 2 - Samambaia - Cep: 74.000 - Goiânia - Goiás - Tel: 062-205-1175.

Já a também autora e ilustradora Angela Lago desenvolveu um trabalho semelhante na UFMG (Universidade Federal de Minas Gerais), ministrando uma oficina de ilustração dentro do curso de Belas Artes. De agosto a dezembro do ano passado cada um de seus dez alunos produziu um trabalho que, diante da aprovação imediata dos editores, serão publicados em breve por quatro grandes editoras: RHJ, Lê, Formato e Dimensão.

Para aqueles que desejam dar seus primeiros passos no universo das ilustrações, há a boa opção do curso “Design de Livro Infantil”, ministrado na Puc-Rio pelo designer, ilustrador e escritor Guto Lins. Com duração de aproximadamente três meses, o curso não tem pré-requisitos, e estão aptos a fazê-lo todos aqueles que tiverem um bom traço. Seu programa é dividido em quatro partes: “Iniciação à Linguagem Visual”; “Aspectos Gerais dos Livros Infantis”; “Tipografia” e “Procedimentos Técnicos”. O curso tem como suas características básicas o desenvolvimento do talento individual e a desmitificação do uso do computador nas ilustrações. Os interessados em maiores informações devem entrar em contato com Flávia Pinho, através do telefone (021) 239-6529.

Textos para a Bookbird

Interessada em promover um fórum internacional de apresentação e interpretação da literatura infantil dos mais diversos países, a revista *Bookbird* do IBBY, através de seu editor Meena Khorana, oferece-nos a oportunidade de enviar textos para possível publicação.

Adepta às práticas democráticas, e disposta a estabelecer relações mais diretas com seu público, a **FNLIJ** optou por oferecer esta oportunidade única aos diversos profissionais desta área. Assim sendo, pesquisadores, especialistas e escritores estão convidados a escrever textos de acordo com os temas apresentados a seguir. Os trabalhos deverão ser entregues, em português, para a **FNLIJ**, que conta com uma equipe que selecionará os trabalhos a serem enviados à *Bookbird*.

Gostaríamos de ressaltar que não há qualquer garantia sobre a publicação do texto pela revista, mesmo que ele tenha sido por nós selecionado. Também não há qualquer espécie de gratificação financeira. A recompensa consiste em ter seu texto, evidentemente com sua autoria reconhecida e explicitada, publicado numa renomada revista internacional especializada em literatura infantil, como é a *Bookbird*.

No quadro abaixo estão os temas a serem desenvolvidos, bem como o prazo final de entrega de cada um deles. Optamos por preservá-los na sua versão original em inglês para maior fidelidade à proposta da revista, evitando os riscos de adulteração de significado tão comuns em traduções desse tipo.

Philosophy and Children	01 de maio de 1996
Postcolonial Children's Literature	01 de junho de 1996
Writer and Illustrator	01 de outubro de 1996
Rites of Passage	01 de dezembro de 1996
Children's Literature of the Islamic World	01 de março de 1997
Science Fiction	01 de junho de 1997

Prêmio Carioquinha de Literatura

O Prêmio Carioquinha de Literatura é promovido pela prefeitura da cidade do Rio de Janeiro, através da Secretaria Municipal de Cultura, com o objetivo de incentivar a produção de textos infantis no Estado, sempre tendo a cidade do Rio de Janeiro como personagem ou cenário. Podem participar, com trabalhos únicos e individuais, brasileiros ou estrangeiros residentes no país.

O prazo final de entrega dos trabalhos é o dia 02 de março de 1996, e o resultado deverá ser divulgado em 18 de abril do mesmo ano. Os vencedores do primeiro e segundo lugares receberão, respectivamente, R\$3.000,00 e R\$2.000,00, além de terem suas obras publicadas através da Coleção Biblioteca Carioca.

Para maiores informações: Secretaria Municipal de Cultura Departamento Geral de Documentação e Informação Cultural. Tels.: (021) 503-2137 / 503-2143 Fax: (021) 273-9390

Biblioteca

Constam desta seção os títulos recebidos até 01.12.95.

AO LIVRO TÉCNICO: **Vida de vento**, Ângela Leite de Souza, il. Paulo B. Vaz; **Olhos do coração**, Cristina Luna, il. Graça Lima.

EDITORA 34: **Os pestes**, Roald Dahl, trad. Ângela Mariani, il. Quentin Blake; **O remédio maravilhoso de Jorge**, Roald Dahl, trad. Ângela Mariani, il. Quentin Blake.

EDITORA LÊ: **O segredo da rainha**, Edméia Faria, il. Mariângela Haddad; **Troca de segredos**, Ronaldo Simões Coelho, il. Edna de Castro; **Por quê?**, Simone Claret Palhares, il. Márcia Franco; **Outras fábulas**, Alaíde Lisboa de Oliveira, il. Regina Rennó; **Mercado para bater**, Neusa M. Sorrent, il. Robson; **Quica: a formiguinha**, Maria Auxiliadora Moreira Duarte, il. Virgílio Veloso; **A pipa amarela**, Maria Ângela de Faria Resende, il. Mariângela Haddad; **Ana Maria gorda gordinha**, Joemil de Sousa, il. Giselle Vargas; **Cinco X, e o mistério feliz**, Joemil de Sousa, il. Cláudio Martins; **Doce e salgado**, Élcio Schueller, il. Geraldo Valério; **A cobra Zola**, Maria José de Serra, il. Geraldo Valério; **A menina da janela**, Paulinho Pedra Azul, il. Fernando Fiúza; **O gatinho que cantava**, Neuza M. Sorrenti, il. Denise Rochoael; **Violetas e Alfazema**, Lino de Albergaria, il. Lucia Hiratuca; **O Criador**, Semíramis Paterno; **Vida moderna**, Semíramis Paterno; **A magia do signo**, Tino Gomes, il. Márcia Franco; **A gente precisa conversar**, Luís Pimentel, il. Alexandre Coelho; **O tesouro da rua Itororó**, Kleber Garcia Campos, il. Virgílio Veloso; **Verde esperança**, Marlene Del Guerra, il. Andréa Vilela; **Que falta que ela nos faz**, Maria Dinorah, il. Rosa Schettino; **Coisas de mãe**, Vera Dias, il. Alexandre Coelho; **Tiro no escuro**, Rita Espeschit, il. Rosa Schettino; **Fantasia**, Maria da Graça Rios, il. Andréa Vilela;

Dia de Branco, Marcos Bagno, il. Isabel Cristina; **Mora um anjo no meu nariz**, Rita Espeschit, il. Silvia Aroeira; **Miguel, O Cravo e a Rosa**, Marcos Bagno, il. Alexandre Coelho.

FORMATO: **Confuso horário**, Cláudio Martins; **Para pintar o 7**, Teresa Noronha, il. Marilda Castanha.

MINAS: **O cavaleiro sonhador**, Stella Alexandra Rodopoulos, il. José Maria Albuquerque; **Mariela**, Stella Alexandra Rodopoulos.

MODERNA: **Dona galinha e seus pintinhos**, Elza Fiúza, il. Márcia Franco; **Canção para chamar o vento**, Rosana Rios e Rosana Martins, il. Cecília Iwashita; **Tampinha**, Angela Lago; **Olhos Vermelhos**, Fanny Abramovich, il. Marilda Castanha; **O fantástico mundo da lua**, Alexandre Azevedo, il. Douglas Galindo; **A viagem de um barquinho**, Sylvia Orthof, il. Tato; **O gatinho Nicolau, chapuzinho vermelho e o lobo**; Aurélio Oliveira, il. Osnei; **Bruxa vira, virou, sumiu!**, Maria Heloisa Penteado, il. Carlos Avalone; **De passo em passo...**, Giselda Laporta Nicoletis, il. Marcia Franco; **O segredo de Tonhão**, Aurélio de Oliveira, il. Jesus Dias; **Da cabeça aos pés**, Cristina Porto, il. Claudia Scatamacchia; **O Rio do destino**, Jesse Navarro e Márcia Mello, il. Roberto Barbosa; **A múmia verde**, Atenéia Feijó, il. Alberto Naddeo; **O número 1**, Álvaro Cardoso Gomes, il. Marcio Perassolo; **O burrinho tró-ló-ló**, Elza Fiúza, il. Herrero; **Os Noturnos**, Flávia Muniz, il. Silvio Pinheiro; **Carajó, nas terras do coração**, Vilma Costa, il. Rogério Borges; **Uma história de amor**, Lino de Albergaria, il. Avelino Guedes; **A cigarra cega**, Regina Chamlian, il. Rogério Borges; **Irmão negro**, Walcyr Carrasco, il. Herrero; **O poder das sombras**, Ana Margarida Setti Rosa, il. Alberto Naddeo.

NOVA FRONTEIRA: **Zoomania**, Wilson Júnior, il. Léo Rocha.

PAULINAS: **O homem que botou um ovo**, Daniela Chindler, il. Lula; **O coreto do jardim**, Lúcia Pimentel Góes, il. Freddy Galan; **O pilão e a rede**, Lúcia Pimentel Góes, il. Freddy Galan; **Pé com pé com passo a pé**, Regina Costa, il. Alexandre Rampazzo; **Currupaco**, Regina Siquemoto, il. Martinez; **Ligeirinha**, Regina Siquemoto, il. Martinez; **Sol, nuvem e menino**, Nelson Albissú, il. Salomão; **As mãos da Rosinha**, Glória Barreto, il. Fábio Sgroi; **Bruno e Amanda: histórias misturadas**, Pedro Veludo, il. Grego; **O gato pirado**, Lúcia Reis; **Dancha Tamim**, Ana Suzuki, il. Alexandre Rampazzo; **Nuvem cinzenta**, Ana Suzuki, il. Alexandre Rampazzo; **Jangada Morena**, Lúcia Pimentel Góes, il. Freddy Galau; **Frida e o chimarrão**, Lúcia Pimentel Góes, il. Freddy Galau.

PROJETO: **Cinco histórias do bruxo do Cosme Velho**, Joaquim Maria Machado Assis.

RHJ: **Pianíssimo: a história de um piano encantado**, Tim Rescala, il. Mário Valle; **O sonho das pedras**, Vanderlei Timóteo, il. Ferruccio Verdolim Filho; **Por parte de pai**, Bartolomeu Campos Queiroz, projeto gráfico de Paulo Bernardo Vaz.

SARAIVA: **Yakima, o menino-onça**, Assis Brasil, il. Cris e Jean; **A garota e o roqueiro**, Luiz Antônio Aguiar, il. Cris e Jean; **Sendo o que se é**, Roberto Jenkins de Lemos, il. Marcelo Martins; **Dorotéia, extensão SAC**, Ricardo Gouveia, il. Cris e Jean.

SCIPIONE: **Bicho de todo jeito e feitio**, Edy Lima, il. Mariângela Haddad; **Presente de amigo e inimigo**, Edy Lima, il. Mariângela Haddad; **A gente e as outras gentes**, Edy Lima, il. Mariângela Haddad.

RECOMENDAÇÕES

• *Ilustração do Livro Infantil*

Luís Camargo, Editora Lê, Belo Horizonte, 1995.

Luís Camargo, destacado ilustrador, autor e educador, vem pesquisando há alguns anos a ilustração nos livros infantis - até então tema de escassas publicações. Reúne agora no livro *Ilustração do livro infantil* artigos escritos para jornais e revistas, textos de palestras, e oficinas ministradas por ele desde 1982.

Dividido em oito capítulos, o livro apresenta um panorama abrangente da ilustração do livro infantil no Brasil, incluindo vasta bibliografia sobre o assunto. Embora não tenha um objetivo histórico, o livro faz uma retrospectiva da ilustração de livros infantis no país, exatamente do período que se inicia em 1968 (com a publicação do livro *Literatura Infantil Brasileira*, de Leonardo Arroyo, pela Melhoramentos) e se estende até 1995 (com o livro de arte *Brasil! A bright blend of colours*, organizado pela **FNLIJ** para a mostra de ilustradores brasileiros na Feira do Livro Infantil de Bolonha).

O autor concentra sua abordagem nos diversos aspectos que envolvem a produção, divulgação e leitura das imagens: funções, estilos e técnicas... Na sua apresentação, Luís Camargo reconhece o pioneirismo da **FNLIJ** em prol da ilustração de livros infantis: "Os estudos sobre ilustração começaram a aparecer somente nos últimos 27 anos - em grande parte devido aos estímulos da **Fundação Nacional do Livro Infantil e Juvenil - FNLIJ**, no Rio de Janeiro, e do **Centro de Estudos de Literatura Infantil e Juvenil - CELIJU**, em São Paulo".

É um livro indispensável para os educadores e especialistas em literatura infanto-juvenil que buscam um conhecimento mais exato do universo da ilustração dos livros infantis, aqui brilhantemente registrado por Camargo. É de fato uma referência para críticos de LIJ, mais familiarizados com a teoria da literatura, mas que agora contam com um livro de apoio à interpretação das ilustrações. Serve também de subsídio para o professor no seu trabalho com as crianças, pois oferece um arsenal de critérios para uma leitura das ilustrações e para uma diversificada abordagem de trabalhos na escola. Vem a ser um marco na história de nossa literatura infantil, pois propõe-se, de fato, a considerar a ilustração como uma linguagem própria, distinta do texto.

Ao analisar as imagens, o autor adapta conceitos da literatura, das artes gráficas e visuais. Apesar de não registrar uma postura de qualidade estética, Camargo sutilmente apresenta sua preferência pela qualidade artística ao comentar certos livros de reconhecido valor estético, como *Outra vez*, de Angela Lago.

Parabéns a Luís Camargo pelo mérito e trabalho precioso, e à Editora Lê pelo enriquecimento de sua Coleção Apoio com um livro de significativa importância para os estudiosos da LIJ brasileira. Já estamos recebendo solicitações e pedidos de consultas de pesquisadores sobre a bibliografia relacionada por Camargo. Bom sinal de que o livro começa a cumprir, e muito bem, a sua função.

Ninfa Parreiras

Ainda sobre a Bienal de Ilustrações de Bratislava

Conforme já havíamos noticiado anteriormente, é com grata satisfação que confirmamos a participação de dois ilustradores brasileiros, Angela Lago e Gerson Conforti, na exposição itinerante de Bratislava. Foi com imenso prazer que recebemos da BIB o convite a ser encaminhado aos dois ilustradores por nós indicados. Ambos terão seus trabalhos expostos, dando corpo ao conjunto de cerca de 50 ilustrações que irão percorrer toda a Europa. A BIB solicita, a cada dois anos, que a **FNLIJ** faça a indicação dos artistas para nela se apresentarem. Dos 8 trabalhos brasileiros selecionados pelo júri de Bratislava, a escolha de dois artistas encarregados de representar a nossa ilustração internacionalmente é de extrema importância. Parabéns a eles que, com seus talentosos trabalhos, buscam construir uma melhor imagem do Brasil no exterior.

EXPEDIENTE

Fotolito e Impressão: Price Waterhouse

Supervisão: Laura Sandroni

Responsável: Elizabeth D'Angelo Serra

Estagiário: Paulo Chico Garcia Paes **Diagramação e Editoração Eletrônica:** Christiane Mello

Conselho Curador: Alfredo Weiszflog, Gisela Bluhm, Ferdinando Bastos de Souza, José Bantim, M^a Antonieta Antunes Cunha, Sergio Abreu da C. Machado **Conselho Diretor:** Propício Machado Alves (Presidente), Laura Sandroni, Ricardo Augusto Pamplona Vaz **Conselho Fiscal:**

Paulo Adolfo Aizen, Henrique Luz, José Elias Salomão, Terezinha Saraiva, Márcio Tavares do Amaral, Maria do Carmo Marques Pinheiro. **Conselho Consultivo:** Ana Lygia Medeiros,

Antonio Carlos Gomes da Costa, Ezequiel Theodoro da Silva, Celina D. da Fonseca Rondon, Edmir Perrotti, Eliana Yunes, Geraldo J. Pereira, José Mindlin, José Raymundo Martins Romeo, Lúcia

Jurema Figuerôa, Maria Alice Barroso, Maura Ribeiro Sardinha, Paulo Manoel Protásio, Paulo

Rocco, Regina Yolanda, Victor Mussumeci, Wladimir Murtinho. **Secretaria Geral:** Elizabeth

D'Angelo Serra.

Associe-se à **FNLIJ** e receba mensalmente *Notícias*.

Tel.: 262-9130

Apoio

Price Waterhouse

